Trisa®
ELECTRONICS



Art.-Nr. 7326

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Îndrumări de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Backofen
FR – Four
IT – Forno
EN – Oven
ES – Horno

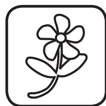
CS – Pečicí trouba
HU – Sütőtér
KR – Pećnica
SL – Pečica
SK – Rúra na pečenie

RU – Печь
PL – Piekarnik do pieczenia
TR – Fırın
RO – Cuptorul
BG – Фурна

DE – Backofen
FR – Four
IT – Forno
EN – Oven
ES – Horno

CS – Pečicí trouba
HU – Sütőtér
KR – Pećnica
SL – Pečica
SK – Rúra na pečenie

RU – Печь
PL – Piekarnik do pieczenia
TR – Fırın
RO – Cuptorul
BG – Фурна



Herzlich Willkommen
Bienvenue
Benvenuti
Congratulations
Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheits-hinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regula-tions. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).





Inbetriebnahme
Mise en service
Messa in funzione
Using for the first time
Puesta en servicio

Nicht für den Einbau geeignet
Ne convient pas pour le montage
Non idoneo per il montaggio
a incassogeeignet
Not suitable for building in
No apto para empotrar

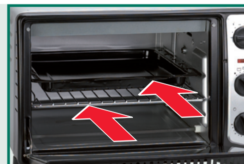
Abstände beachten
Respecter les distances
Rispettare le distanze
Note surrounding spaces
Tener en cuenta las distancias



1 Gerät reinigen
Nettoyer l'appareil
Pulire l'apparecchio
Cleaning the appliance
Limpiar el aparato

Siehe Kapitel „Reinigen"
Voir chapitre „Nettoyage"
Vedi capitolo "Pulitura"
See chapter „Cleaning"
Véase el capítulo „Limpieza"

2 Gerät vorbereiten
Préparer l'appareil
Preparare l'apparecchio
Preparing the appliance
Preparar el aparato



Blech + Rost einschieben
Introduire plaque + grille
Introdurre la teglia e la griglia
Insert tray and grill plate
Introducir la bandeja + la rejilla



Schliessen / einstecken
Fermer / brancher
Chiudere / Inserire la presa
Close / plug in
Cerrar / Enchufar

3 20 Min. aufheizen
Chauffer 20 min.
Far scaldare per 20 min.
Heat up for 20 min.
Calentar 20 min.









Herstellrückstände werden verbrennt. Rauch- / Geruchsentwicklung möglich – lüften!
Les résidus de fabrication sont carbonisés. Odeurs / fumée est possible – ouvrez une fenêtre!
Gli scarti si bruciano. Odori / fumo e possibile – aprire una finestra!
Residue from manufacturers is burned. Smell / smoke may develop – open a window!
Los residuos de fabricación se queman. Es posible que se formen olores / humo. ¡Ventilar!



Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio
Appliance description
Visión general del aparato

Backrost
Grille
Griglia da forno
Baking grill
Rejilla del horno

Backblech
Plaque
Teglia da forno
Baking tray
Bandeja del horno

Kontrollleuchte
Témoin
Spie di controllo
Pilot light
Luz de control



Art.-Nr. 7326

Bedienpanel
Panneau de commande
Pannello di controllo
Operating panel
Panel de mando



100 – 230°C

Backtemperatur
Température de cuisson
Temperatura del forno
Baking temperature
Temperatura de cocción



Ober-/Unterhitze/
Grill-Drehspiess
Convection par le haut/bas/
Tournebroche
Calore in alto/in basso/
Spiedo per il grill
Top/Bottom heat/
Grill rotating-spit
Calentar arriba/Calentar abajo/
Pincho giratorio para grill



0 – 60 Min.

Backzeit
Temps de cuisson
Tempo di cottura
Baking time
Tiempo de cocción

Tropfblech
Lèchefrite
Gocciolatoio
Drip tray
Bandeja para goteo

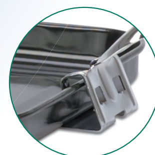
Handgriff
Poignée
Impugnatura
Handle
Mango

Glas-Ofentüre
Porte en verre
Sportello del forno in vetro
Glass oven-door
Puerta del horno de cristal









Grill-Drehspiess
Tournebroche
Spiedo per il grill
Grill rotating spit
Pincho giratorio para grill

Halter
Berceau support
Supporto
Holder
Soporte

Backblech-Halter (abnehmbar)
Support de plaque (amovible)
Supporto per teglia da forno (removibile)
Baking-tray holder (detachable)
Soporte de la bandeja del horno (extraíble)



Grill-Drehspiess
Tournebroche
Spiedo per il grill
Grill rotating-spit
Pincho giratorio para grill



Zusammenbau
Montage
Installazione
Putting together
Montaje



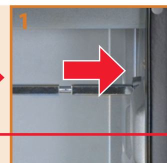


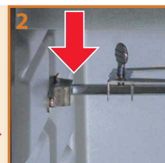
Poulet beidseitig aufspiessen, festschrauben
Embrocher le poulet à chaque extrémité, visser à fond
Infilzare il pollo da ambo i lati, avvitare bene
Put chicken on spit both sides, screw tight
Ensartar el pollo por ambos lados, atornillar



Einsetzen
Enfourner
Inserire
Putting in
Introducir



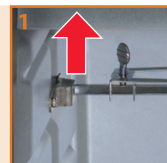


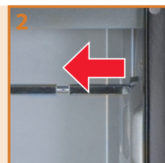




Entnehmen
Défourner
Estrarre
Taking out
Extraer







!

Vorsicht: Heiss!
Attention: brûlant!
Attenzione: brucia!
Caution: hot!
Precaución: ¡Caliente!

1500 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

1.15 m

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

60 Min.

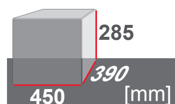
Timer
Minuteur
Timer
Timer
Temporizador

23 l

Kapazität
Capacité
Capacità
Capacity
Capacidad

100 – 230°C

Temperatur
Température
Temperatura
Temperature
Temperatura



Abmessung
Dimensions
Dimensioni
Dimension
Dimensiones



Gebrauchen
Utiliser
Uso
Use
Uso

1

Tropfblech einschieben
Mettre en place la lèchefrite
Inserire il gocciolatoio
Insert drip tray
Introducir la bandeja para goteo



- Tropfblech immer unter die Heizelemente schieben
  Toujours placer la lèchefrite sous les éléments chauffants
  Il gocciolatoio deve essere sempre inserito sotto gli elementi riscaldanti
  Always push the drip tray under the heating elements
  Situar siempre la bandeja para goteo debajo de las resistencias

2

Evtl. vorheizen
Préchauffer le four au besoin
Eventualmente preriscaldare
Pre-heat as necessary
De ser necesario, precalentar









3

Speisen einlegen
Introduire les aliments
Inserire la pietanza
Insert food
Introducir la comida





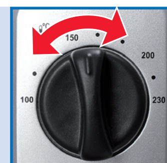
- Blech oder Backrost nach Bedarf
  Grille ou plaque selon les besoins
  Teglia o griglia da forno, a seconda delle esigenze
  Tray or baking grill as required
  Utilizar la bandeja o la rejilla del horno según se requiera

Tür gut schliessen
Bien fermer la porte
Chiudere bene lo sportello
Close door properly
Cerrar bien la puerta

- Für Poulet siehe Kapitel „Grill-Drehspiess"
  Pour le poulet voir chapitre „Tournebroche"
  Per il pollo, vedi capitolo "Spiedo per il grill"
  For chicken, see chapter „Grill rotating-spit"
  Para pollo, véase el capítulo "Pincho giratorio para grill"

4

Temperatur wählen
Sélectionner le niveaux de puissance
Selezionati il livello di potenza
Set power level
Seleccionar la temperatura

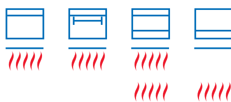


5

Heizfunktion wählen
Sélection la fonction
Selezionare la funzione del calore
Select heating function
Seleccionar la función de cocción



OFF

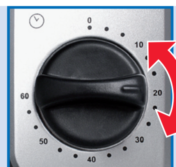




Umluft läuft unabhängig von der Heizfunktion immer mit
Le mode « chaleur tournante » fonctionne indépendamment de la fonction de chauffe, toujours avec
La circolazione dell'aria si attiva sempre, indipendentemente dalla funzione di riscaldamento
Air circulation always runs irrespective of the heating function
El aire circulante funciona independientemente de la función de cocción siempre con

6

Kochzeit einstellen (Minuten) / Starten
Régler la durée de cuisson (minutes) / Démarrer
Impostare il tempo di cottura (minuti) / avviare
Select cooking time (minutes) / start
Ajustar el tiempo de cocción (minutos) / Iniciar



Unter 15 Min.: Zuerst auf 20 Min. drehen, dann auf Wunschzeit zurückdrehen
Moins de 15 min.: tourner d'abord le minuteur sur 20 min., puis revenir à la durée souhaitée
Sotto i 15 minuti: ruotare prima sui 20 minuti, poi ruotare indietro al valore desiderato
Less than 15 min.: first turn to 20 min., then turn back to time desired
Debajo 15 min.: primero girar a los 20 min., después volver a girar según se desee

Vorzeitig beenden: Timer manuell auf „0" zurückdrehen
Arrêt anticipé: replacer manuellement le minuteur sur „0"
Termine anticipato: ruotare a „0" il timer
To finish early: manually turn timer back to „0"
Finalizar antes de tiempo: situar el temporizador manualmente en la posición "0"



= Programm automatisch beendet
= Fin automatique du programme
= Il programma termina automaticamente
= Program is finished automatically
= El programa finaliza automáticamente

7

Speisen entnehmen
Retirer les aliments
Estrarre il cibo
Remove food
Retirar la comida





!

Vorsicht: Heiss! Topflappen verwenden!
Attention: brûlant! Utiliser des maniques!
Attenzione: brucia! Utilizzare una presina
Caution: hot! Use oven gloves!
Precaución: ¡Caliente! ¡Utilizar agarradores!



Reinigung
Nettoyage
Pulizia
Cleaning
Limpieza

! Zuerst Netzstecker ziehen, Gerät abkühlen lassen
Débrancher d'abord, puis laisser refroidir l'appareil
Staccare prima la presa di alimentazione, lasciare raffreddare l'apparecchio
First disconnect plug, allow appliance to cool
Desenchufar y dejar enfriar el aparato



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes,



Mit heissem Spülwasser abreiben, nachtrocknen. Nicht spülmaschinenfest!
Frotter avec de l'eau de vaisselle bouillante, sécher. Ne pas mettre au lave-vaisselle!
Risciacquare strofinando con acqua calda, quindi asciugare. Non lavare in lavastoviglie!
Clean off with hot water, dry afterwards. Do not place in dishwasher!
Frotar con agua caliente y secar. ¡No apto para lavavajillas!



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.
Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.
Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.
No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.
Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Sicherheitshinweise
Directives de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Indicaciones de seguridad



Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.
Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtig werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.
This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
Do not alow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).
No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzkabel / mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch.
Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation.
Non staccare mai la spina tirando il cavo / con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso.
Never pull on the mains cable / with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use.
No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät / Netzkabel / Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.
Contrôler régulièrement si le cordon / l'appareil / la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.
Controllare regolarmente se il cavo / l'apparecchio / la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.
Regulary check if the main cable / appliance / extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.
Comprobar que el aparato / el cable de alimentación / el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.





Sicherheitshinweise
Directives de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Indicaciones de seguridad



Vom Hersteller nicht empfohlenes / verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
Utilisez uniquement les accessoires d'origines.
Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
Do not use attachments not recommended by the manufacturer.
Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados / no vendidos por el fabricante.

Gerät / Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/ legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.
Ne mettez jamais l'appareil / cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes.
Mai mettere l'apparecchio / spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte.
Never put the appliance / cable on hot surfaces or near open flames.
No colocar nunca el aparato / la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.
El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen / Feuchtigkeit aussetzen.
Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie / humidités.
Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.
Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.
No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia / humedad.

Gerät auf hitzebeständige Oberfläche stellen. Damit die Luft zirkulieren kann, muss das Gerät allseitig min. 10 cm (oben 30 cm) Abstand zu Wänden haben. Nie über Tischkanten / -ecken hinaus stellen.
Poser le four sur une surface résistante à la chaleur. Pour que l'air puisse circuler, laisser une distance min. de 10 cm sur tous les côtés (30 cm vers le haut) entre le four et les murs. Ne jamais poser à cheval sur les bords / coins de table.
Collocare l'apparecchio su una superficie resistente al calore. Affinché l'aria possa circolare, l'apparecchio deve essere distante dalle pareti almeno 10 cm (in alto, 30 cm). Non collocare mai su spigoli / angoli di tavoli.
Place appliance on heat-resistant surface. In order for air to circulate, 10 cm (top: 30 cm) space must be allowed between walls and appliance. Never position appliance so that it projects over edges or corners of tables.
Colocar el aparato sobre una superficie termorresistente. Para que el aire pueda circular, el aparato debe tener una distancia a la pared en todos sus lados de como mínimo 10 cm (arriba: 30 cm). El aparato no debe sobresalir nunca de los bordes / esquinas de las mesas.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.
Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.
Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.
Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.
Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

Gerät nie am Netzkabel tragen / ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.
Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords trachants. Ne le coincez pas.
Non trasportate ne tirare mai l'apperecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.
Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.
No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte / unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé / laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno ll'apparecchio.
Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
Los aparatos sin utilizar / sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.

Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.
Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.
Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.
Use appliance in an upright position on a stable surface. Allow appliance to cool before storing away.
Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



Keine brennbaren oder schmelzbaren Behälter, Lebewesen, Pflanzen in den Ofen stellen.
Ne jamais placer de récipients inflammables ou fusibles, d'êtres vivants ni de végétaux dans le four.
Non inserire mai nel forno contenitori, alimenti o verdure che possono infiammarsi o sciogliersi.
Do not place combustible or containers that can melt, living things or plants into oven.
No colocar en el horno recipientes, seres vivos o plantas que se puedan inflamar o fundir.



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.
Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.
Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.
Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



Die Tür und die Gehäuseoberfläche werden heiss – Verbrennungsgefahr!
La surface de la porte et du corps devient très chaude. Risque de brûlures !
Lo sportello e la superficie dell'alloggiamento diventano roventi: pericolo di ustione!
The door and the surface of the housing become hot – danger of burns!
La puerta y la superficie de la carcasa se calientan – ¡Peligro de quemaduras!



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Nicht anfassen, Verbrennungsgefahr.
L'appareil en fonctionnement est brûlant – Ne pas toucher, risque de brûlure.
Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Non toccare: pericolo di ustione.
The device will become very hot during use – Do not touch, otherwise you may burn yourself.
El aparato se caliente mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.

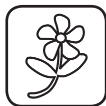
Gerät nie bedecken (z.B. Papier, Tücher) – Entzündungsgefahr!
Ne jamais couvrir le four (p. ex. papier, torchons) – Risque d'inflammation!
Non coprire mai l'apparecchio (ad esempio, carta, panni): pericolo d'incendio!
Never cover appliance (e.g. with paper, cloths) – danger of ignition!
No cubrir nunca el aparato (p. ej. papel, paños) – ¡Peligro de ignición!



Entsorgung
Elimination
Smaltimento
Disposal
Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Vítejte
Szívélyesen üdvözöljük
Dobro došli
Prisrčno dobrodošli
Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket a FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje, da naprava deluje na zaščitnem stikalu Fi (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Prístroj prevádzkujte najvhodnejšie s pomocou ochranného spínača chybného prúdu (max. 30 mA).





Uvedení do provozu
Üzembe helyezés
Puštanje u pogon
Začetek uporabe
Uvedenie do prevádzky

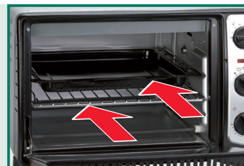
! Nevhodná pro vestavbu
Beépítésre nem alkalmas
Nije namijenjeno za ugradnju
Ni primerna za vgradnjo
Nie je vhodný na vstavanie

! Dodržte odstupy
Ügyeljen a kellő távolságokra
Obratiti pažnju na odstojanje
Upoštevajte razdalje
Dbajte na dodržanie odstupov



1	**Čištění přístroje** ***A készülék tisztítása*** **Očistiti uređaj** ***Očistite napravo*** **Očistenie spotrebiča**	Viz kapitola „Čištění“ *Lásd a „Tisztítás“ fejezetet* Vidi poglavlje „Čistiti“ *Glejte poglavje „Čiščenje“* Pozri kapitolu „Čistenie“

2 **Příprava přístroje**
Készülék előkészítése
Pripremiti uređaj
Priprava naprave
Príprava spotrebiča



Zasuňte plech + rošt
Lapot + rostélyt tolja be
Tepsija + roštiljasta rešetka ugurati
Vstavljanje pekača + rešetka
Zasuňte plech + rošt



Zavřete / zastrčte
Zárás / bedugás
Zatvoriti / uključiti
Zapiranje / vtik
Zatvoriť / pripojiť

3 **Ohřev 20 minut**
20 perc felfűtés
Zagrijati 20 min.
Segrevajte 20 min.
Spotrebič nechajte 20 min. zahriať









Dojde ke spálení výrobních zbytků. Může dojít ke vzniku kouře / zápachu – větrejte!
A gyártási maradványok kiégnek. Előfordulhat füstölés és szagképződés – szellőztesse ki!
Proizvodni ostatci će izgorjeti. Moguće je stvaranje dima i mirisa – prozračiti!
Sežgali se bodo ostanki, nastali pri izdelavi. Možno je nastajanje dima / vonja – prezračite!
Tým zhoria zbyky z výrobného procesu. Tvorba dymu / zápachu je možná – vetrajte!



Všeobecní popis
A készülék bemutatása
Predstavljanje aparata
Predstavitev aparata
Prehľad spotrebiča

Pečicí rošt
Sütőrostély
Roštiljasta rešetka
Rešetka za peko
Rošt na pečenie

Pečicí plech
Sütőlap
Tepsija
Pekač
Plech na pečenie

Kontrolka
Ellenőrző lámpa
Kontrolna lampica
Kontrolna lučka
Kontrolka

Ovládací panel
Kezelőpanel
Panel upotrebe
Upravljalna plošča
Ovládací panel


Art.-Nr. 7326



100 – 230°C

Teplota pečení
Sütési hőmérséklet
Temperatura pečenja
Temperatura peke
Teplota pečenia



Horní / spodní ohřev / Otočný grilovací rožeň
Túl- / alulfűtés / Grill forgó nyárs
Toplina odozgo / odozdo / Okrećući šiljak za roštilj
Segrevanje zgoraj / spodaj / Vrtljivo nabodalo za žar
Horný / spodný ohrev / Otočný ražeň



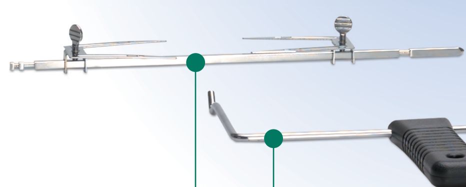
0 – 60 Min.

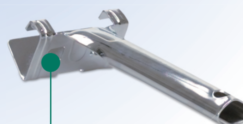
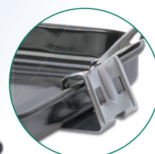
Doba pečení
Sütési idő
Vrijeme pečenja
Čas peke
Doba pečenia

Odkapávací plech
Cseppfogó
Podloga za otkapavanje
Pločevinasta posoda za prestrezanje kapljic
Plech na odkvapkávanie

Držadlo
Fogantyú
Ručka
Ročaj
Rukoväť

Skleněná dvířka
Üveg sütőajtók
Staklena vrata peći
Steklena vratca pečice
Sklenené dvere



Otočný grilovací rožeň
Grill forgó nyárs
Okrećući šiljak za roštilj
Vrtljivo nabodalo za žar
Otočný ražeň

Držák
Tartó
Držač
Držalo
Držiak

Držák pečicího plechu (vyjímatelný)
Sütőlap-tartó (levehető)
Držač tepsije (može se skinuti)
Držalo za pekač (snemljivo)
Držiak plechu na pečenie (snímateľný)





Otočný grilovací rožeň
Grill forgó nyárs
Okrećući šiljak za roštilj
Vrtljivo nabodalo za žar
Otočný ražeň



Sestavení
Összeállítás
Sastavljanje
Sestavljanje
Montáž



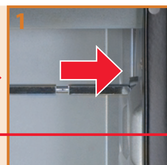


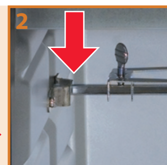
Drůbež napíchněte na obou stranách, pevně utáhněte šrouby
A poulet-t mindkét oldalon tűzze fel, és csavarozza
Poulet obostrano nabiti, zategnuti
Piščanca nabodite na obeh straneh in trdno privijte
Držiak na pečenie hydiny



Nasazení
Behelyezés
Umetnuti
Vstavljanje
Vsadenie

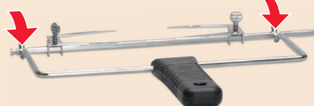


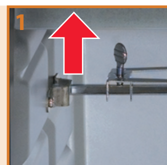


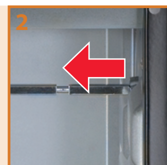




Vyjmutí
Kivétel
Izvaditi
Odstranjevanje
Vyberanie







Pozor, horké!
Vigyázat, forró!
Oprez: vruće!
Previdno: vroče!
Pozor: Horúci!

CS · HU · KR · SL · SK

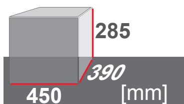
1500 W
Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon

1.15 m
Délka kabla
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Dĺžka kábla

60 Min.
Minutka
Időzítő
Timer
Časovno stikalo
Timer

23 l
Kapacita
Kapacitás
Kapacitet
Zmogljivost
Kapacita

100 – 230°C
Teplota
Hőmérséklet
Temperatura
Temperatura
Teplota



Rozměry
Méretek
Dimenzije
Mere
Rozmery





Použití přístroje
A készülék használata
Uporaba aparata
Uporaba naprave
Použitie prístroja

1

Zasunutí odkapávacího plechu
Cseppfogót tolja be
Ugurati posudu za otkapavanje
Vstavljanje posode za prestrezanje kapljic
Zasuňte plech na odkvapkávanie



- Odkapávací plech vždy zasuňte pod topná tělesa
  A cseppfogót mindig a fűtőelem alá tolja
  Posudu za otkapavanje uvijek ugurati ispod grijaćih elemenata
  Posodo za prestrezanje kapljic potistnite vedno pod grelne elemente
  Plech na odkvapkávanie zasuňte vždy pod vyhrievacie články

2

Případné předehřátí
Esetleg fűtse elő
Po potrebi predgrijati
Morebiti predhodno ogrejte
Prípadne predhrejte






3

Vložení pokrmu
Étel behelyezése
Umetnuti hranu
Vstavljanje jedi
Vložte jedlá na pečenie




- Plech nebo rošt podle potřeby
  Lap vagy sütőrostély szükség szerint
  Tepsija ili roštiljasta rešetka po potrebi
  Po potrebi pekač ali rešetka za peko
  Plech alebo rošt podľa potreby

Dveře dobře zavřete
Jól zárja be az ajtót
Dobro zatvoriti vrata
Dobro zaprite vrata
Dvere dôkladne zatvorte

- Pro drůbež viz kapitola „Otočný grilovací rožeň“
  Csirkéhez lásd a „Grill forgó nyárs“ fejezetet
  Za piletinu vidi poglavlje „Okrećući šiljak za roštilj“
  Za kokoš glejte poglavje „Vrtljivo nabodalo za žar“
  Držiak na pečenie hydiny pozri kapitolu „Otočný ražeň“

4

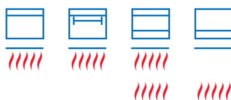
Volba teploty
Hőmérséklet beállítása
Odabrati temperaturu
Izberite temperaturo
Vyberte teplotu



5 Volba režimu ohřevu
Fűtőfunkció választás
Odabrati funkciju grijanja
Izberite funkcijo segrevanja
Vyberte teplotu ohrevu



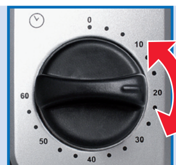
OFF





Cirkulační vzduch běží vždy, nezávisle na topné funkci
A keringtetett levegő a fűtés működésétől függetlenül mindig együtt fut
Obrtni zrak cirkulira isto uvijek neovisno sa grijaćim funkcijama
Krožeči zrak neodvisno od funkcije gretja vedno z
Teplý vzduch cirkuluje vždy nezávisle od vyhrievania

6 Nastavení doby přípravy (minuty) / Spuštění
Főzési idő beállítása (percek) / indítás
Namjestiti vrijeme kuhanja (minute) / startati
Nastavite čas kuhanja (minute) / Vklop
Nastavenie doby varenia (minúty) / Spustenie



Pod 15 minut: nejprve přetočte na 20 minut, poté otočte zpět na požadovanou dobu
15 perc alatt: Előbb 20 min.-re forgassa, majd fordítsa vissza a kívánt időre
Ispod 15 min.: Najprije okrenuti na 20 min, zatim vratiti za željeno vrijeme
Pod 15 minut: naprej nastavite na 20 minut in nato zavrtite nazaj na želeni čas
Menej ako 15 minút: Najprv nastaviť na 20 min. a potom otočiť späť na požadovanú dobu

Předčasné ukončení: minutku otočte ručně zpět na „0“
Idő előtti befejezés: Az időzítőt kézzel állítsa vissza „0”-ra
Prijevremeno prekinuti: Timer ručno vratiti na „0“
Predčasno končanje: časovno stikalo vedno obrnite ročno nazaj na „0“
Predčasné zastavenie: Timer nastavte ručne na „0“



= program se automaticky ukončí
= A program magától leáll
= Program automatski završen
= program se samodejno konča
= program je automaticky ukončený

7 Vyjmutí pokrmu
Étel kivétele
Izvaditi hranu
Odstranitev jedi iz pečice
Vyberte jedlá





!
Pozor, horké! Použijte utěrku nebo chňapky!
Vigyázat, forró! Használjon edényfogó ruhát!
Oprez: vruće! Upotrijebiti krpu za lonce!
Previdno: vroče! Uporabite krpe za lonce!
Pozor: Horúci! Používajte chňapky!



Čištění
Tisztítás
Čišćenje
Čiščenje
Čistenie

! Nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky, nechte přístroj vychladnout
Először húzza ki a hálózati csatlakozót, a készüléket pedig hagyja lehűlni
Najprije povući mrežni utikač, ostaviti uređaj da se ohladi
Najprej izvlecite omrežni vtič, počakajte, da se naprava ohladi
Najprv odpojte prípojný kábel od siete, spotrebič nechajte vychladnúť



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



Umyjte horkou vodou, osušte. Nemyjte v myčce na nádobí!
Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg. Mosogatógépben nem mosható!
Prati s vrućom vodom, posušiti. Nije pogodno za perilicu za suđe!
Umijte z vročo vodo za pranje, posušite. Ni primerna za pralni stroj!
Umyte horúcou vodou, osušte. Nie je vhodný na umývanie v umývačke riadu!



Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu sa europskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi smernicami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade so smernicami pre bezpečnosť Európskej únie a EMV.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.
A készülék nem házi szemét. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.
Nije kućno smeće. Mora se prema lokalnim propisima reciklirati.
To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je potrebno oddati v skladu z lokalnimi predpisi.
Nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestne platných predpisov.



Bezpečnostní pokyny
Biztonsági előírások
Sigurnosni propisi
Varnostni predpisi
Bezpečnostné pokyny



Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
Prípoj k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. dětí) s omezenými tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.
A készüléket olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermekeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.
Osobe s tjelesnim, čulnim ili psihičkim manjkavostima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.
Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duhovnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.
Tento prístroj by nemal byť používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, senzorickými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštruktáže osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.

Síťový kabel nenechávejte volně viset. Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
Priključna vrpca ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
Pazite, da električni kabel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
Sieťový kábel nenechajte prevísať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
A dugót soha ne a vezetéknél fogva / vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.
Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla / mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje.
Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.
Zástrčku neťahajte nikdy za kábel / mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zkontrolujte přístroj / síťový kabel / prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.
Ellenőrizze a készülék / hálózati kábel / hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakműhelyben cseréltesse ki.
Provjeriti da li postoji kvar na stroju / kabelu za električnu struju / produžnom kabelu. Nikada ne uključivati defektni stroj. Defektan kabel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvodjaču zbog zamjene.
Preverite če naprava / omrežni kabel / kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovano napravo. Poškodovani električni kabel naj vam zamenja izdelovalec.
Skontrolujte prístroj / sieťový kábel / predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcom.



Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.
Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.
Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu značiti veliku opasnost za korisnika.
Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.
Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikať pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.





Bezpečnostní pokyny
Biztonsági előírások
Sigurnosni propisi
Varnostni predpisi
Bezpečnostné pokyny



Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte doplňky, které výrobce nedoporučuje / nebo je neobstaráte u výrobce.
Biztonsági okokból ne használjon olyan tartozékot, melyet a gyártó nem ajánl, illetve nem árusít.
Zbog sigurnosnih razloga ne koristite pribor koji proizvođač ne predlaže ili prodaje.
Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte delov ki jih proizvajalec ne priporoča oziroma ki niso bili nabavljeni pri proizvajalcu.
Nepoužívajte z bezpečnostných dôvodov príslušenstvo, ktoré nebolo doporučené / predavé výrobcom.

Přístroj / elektrické vedení neukládejte na vroucí povrch(plotnu) nebo k blízkosti otevřeného ohně.
A készüléket / a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe.
Nikada ne stavljajte aparat / priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena.
Nikoli ne odlagajte aparata / omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja.
Spotrebič / prípojový kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa.

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
Stroj je namjenjen za primjenu u domaćistvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.



Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm / vlhkem.
Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.
Nikada ne koristiti stroj u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.
Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte jo dežju / vlagi.
Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu / vlhkosti.

Postavte přístroj na teplovzdorný podklad. Aby mohl vzduch volně cirkulovat, musí stát přístroj ve všech směrech min. 10 cm od stěny (nahoře 30 cm). Nestavte přístroj přes hrany / rohy stolu.
Helyezze a készüléket egy hőálló felületre. Tudjon a levegő cirkulálni, a faltól minden oldalon min. 10 cm (felül 30 cm) szabad hézagnak kell maradnia. Ne állítsa asztal szélére / -sarkára.
Uređaj postaviti na površine otporne na toplinu. Da bi zrak mogao cirkulirati mora uređaj sa svih strana imati najmanje odstojanje 10 cm (gore 30 cm) od zidova. Nikada ne stavljati izvan rubova / ćoškova stola.
Napravo postavite na površino, ki je odporna na vročino. Da bi lahko zrak krožil, mora biti naprava na vseh straneh oddaljena od zida najmanj 10 cm (zgoraj 30 cm). Postavite jo tako, da ne bo nikoli štrlela prek robov / vogalov mize.
Spotrebič postavte na žiaruvzdorný podklad. Aby mohol vzduch cirkulovať, musíte na všetkých stranách spotrebiča dodržať najmenej 10 cm odstup (hore 30 cm) od stien. Spotrebič nesmie vyčnievať nad okraje / rohy pracovnej plochy. Spotrebič pre-vádzkujte na rovnom, stabilnom podklade.

Pokud by přístroj vpad do vody, vyjmout se může jenom po odpojení z elektrické sítě. Před následovním použitím předejte přístroj servizní kontrole
Amennyiben a készülék vízbe esne, húzza ki a hálózati csatlakozót, mielőtt onnan kiveszi. Következő használat előtt ellenőriztesse szakemberrel.
Ukoliko aparat padne u vodu, prije nego što ga izvadite izvucite ga iz struje. Prije ponovne uporabe potrebna je kontrola stručnjaka.
V primeru če bi aparat padel v vodo, izvlecite omrežni priključek in ga naj pred naslednjo uporabo preveri pooblaščen strokovnjak.
Ak spotrebič spadne do vody, odpojte ho najprv od siete a až potom ho vyberte. Spotrebič musí byť pred ďalším použitím prekontrolovaný odborníkom.

Přístroj se nesmí nést / tahat za síťový kabel. Síťový kabel se nemá ulomit a nikdy je nenatáčejte na přístroj a netáhejte přes ostré hrany.
Soha ne hordozza / húzza a készüléket a hálózati kábelnél fogva. A hálózati kábelt ne törje meg, ne csípje be, ne húzza át éles peremeken.
Nikada ne nosite / vucite aparat za priključni kabel. Nemojte slamati niti prikliještiti kabel, niti ga vucite preko oštrih površina.
Aparata nikoli ne prenašajte oziroma vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla ne prepogibajte, ne prikleščite oziroma ga varujte pred ostrimi robovi.
Spotrebič nikdy nedržte pri prenášaní za kábel / neťahajte za kábel. Sieťový kábel sa nesmie lámať, stláčať alebo viesť cez ostré hrany.

Přístroj když je nepoužíváte, nebo zůstane bez dozoru, v každém případě vypněte. Netočte kabel přes přístroj.
A készüléket kapcsolja ki, ha nem használja, illetve ha felügyelet nélkül hagyja, és a hálózati csatlakozót húzza ki. A hálózati kábelt ne tekerje a készülék köré.
Isključite aparat ako ga ne koristite, ako ga ostavljate bez nadzora izvucite ga iz struje. Nemojte namotavati priključni kabel oko aparata.
Aparat naj bo zmeraj izklopljen če je izven uporabe oziroma brez nadzora, kabel povlecite iz vtičnice. Ne ovijajte omrežnega kabla okrog aparata.
Ak spotrebič nepoužívate vypnite ho a odpojte ho od siete. Nenechajte ho nikdy v zapnutom stave bez dozoru. Sieťový kábel nenavíjate okolo tela spotrebiča.



Přístroj provozujte na rovném a stabilním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.
Használja a készüléket sima, és stabil sík felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.
Upotrebljavati uređaj na ravnoj, stabilnoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.
Napravo uporabljajte na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.
Prístroj postavte na rovný a stabilný podklad. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.

Do trouby nevkládejte hořlavé / tavitelné nádoby ani živočichy a rostliny.
Éghető vagy olvadékony edényt, ételt, élőlényt, növényt ne tegyen a sütő közelébe.
Ne stavljati nikakve posude koje se mogu zapaliti ili rastopiti, živa bića, biljke u peć.
V pečico ne postavljajte vnetljivih tali topljivih posod, živih bitij, rastlin.
Do rúry na pečenie neodkladajte žiadne horľavé alebo roztaviteľné nádoby, zvieratá alebo rastliny.



Dvířka a povrch přístroje jsou velmi horké – nebezpečí popálení
Az ajtó és a készülék felülete felforrósodik – megégetheti magát!
Vrata i površina kućišta se ugriju – opasnost od opržvanja!
Vrata in površina ohišja se segrejeta – nevarnost opeklin!
Dvere a povrch krytu sporáku sa stanú horúcimi – hrozí nebezpečie popálenia!



V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení.
A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát.
Uređaj se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od opržvanja.
Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemati, nevarnost opeklin.
Spotrebič je počas prevádzky veľmi horúci – nechytajte sa ho, hrozí nebezpečie popálenia.

Přístroj nikdy nezakrývejte (např. papírem, utěrkou) – nebezpečí vznícení!
A készüléket ne takarja le (pl. papírral, kendővel) – tűzveszély!
Nikada ne pokrivati uređaj (npr. papir, krpe) – Opasnost od požara!
Naprave nikoli ne pokrivajte (npr. s papirjem, krpami) – nevarnost vžiga!
Spotrebič nikdy neprikrývajte (napr. papierom, úterkami) – nebezpečie vzplanutia!

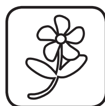
CS · HU · KR · SL · SK



Likvidace
Ármentesítés
Preventivna zaštita od štete
Ravnanje z neuporabnim aparatom
Likvidácia



Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo ve sběrném místě.
Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej fimre.



Приветствуем Вас
Serdecznie witamy
Hoş geldiniz
Bine ați venit!
Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всей информацией, приведенной в данном руководстве по эксплуатации. Аккуратно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто им будет пользоваться в последствии. Прибором можно пользоваться только по назначению, согласно руководству. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Lütfen bu kullanma kılavuzunda belirtilen tüm bilgileri okuyunuz. Kullanma kılavuzunu titiz bir şekilde muhafaza ediniz ve cihazı sizden sonra kullanacak şahsa veriniz. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Güvenlik uyarılarına dikkat ediniz. Cihazı bir kaçak akım koruma şalterinde (max. 30 mA) çalıştırmanız en uygunudur.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broşură şi predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Utilizati aparatul bransandu-l de preferinta la o priza de securitate FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената според това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът да се използва най-добре, включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).





Подготовка к работе
Uruchomienie
İşletmeye alınması
Punerea in functiune
Въвеждане в експлоатация

! Не пригодно для встраивания
Nie nadaje się do wmontowania
Montaj için uygun değildir
Nu este potrivit pentru montare.
Не пригодна за вграждане

! Соблюдайте отступы
Zwrócić uwagę na odstępy
Mesafelere dikkat ediniz
Respectarea distantelor
Да се съблюдават разстоянията

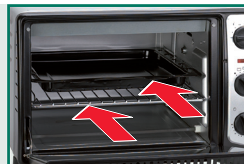


1

Очистить прибор	См. раздел «Чистка»
Oczyścić urządzenie	*Patrz rozdział „Czyszczenie“*
Cihazın temizlenmesi	„Temizleme“ bölümüne bakınız
Curatirea aparatului	*A se vedea capitolul „Curatire“*
Почистване на уреда	Виж глава „Почистване“

2

Подготовка прибора
Przygotować urządzenie
Cihazın hazırlanması
Pregatirea aparatului
Подготвяне на уреда



Задвинуть поддон + решетку
Wsunąć blachę i rożen
Tepsiyi + ızgarayı içine sürünüz
Introducerea tavii + gratarului
Поставят се тавата и скарата



Закрыть / подключить к сети
Zamknąć / Podłączyć do gniazdka
Kapatınız / takınız
Inchiderea / Pornirea
Затваряне / включване

3

Разогрев 20 минут
Podgrzać przez 20 min.
20 dak. ısıtınız
Incalzirea timp de 20 de min.
20 мин. нагряване









i Отходы производства выгорят. Возможно появление копоти / появление посторонних запахов – проветрить!
Pozostałości fabryczne ulegają spaleniu. Istnieje ryzyko powstania dymu / zapachu – przewietrzyć!
Üretim kalıntıları yanar. Duman / koku oluşumu mümkün – havalandırınız!
Se ard patile inutile ramase din fabricatie. Este posibil sa se formeze fum / simta miros – se aeriseste!
Остатъците от производството изгарят. Възможно е да се появи дим/мирис – проветрете!





Общий вид прибора
Schemat orientacyjny urządzenia
Cihaz Hakkında Bilgiler
Prezentarea generală a aparatului
Преглед на уреда

Решетка
Kratownica do pieczenia
Fırın ızgarası
Gratarul
Скара

Противень
Blacha do pieczenia
Fırın tepsisi
Tava
Тава

Индикаторная лампа
Lampka kontrolna
Kontrol lambası
Lampa de control
Контролна лампа



Art.-Nr. 7326

Панель управления
Panel sterowania
Kumanda panosu
Tabloul de comanda
Обслужващ панел



100 – 230°C
Температура выпекания
Temperatura pieczenia
Fırın ısısı
Temperatura de coacere in cuptor
Температура за печене



Макс./мин. нагрев/ Вертел для гриля
Nagrzew górny/dolny/ Rożen obrotowy do grillu
Üst/alt sıcaklık/ Döner ızgara şişi
Incalzirea de sus/- de jos/ Tepusa rotitoare a gratarului
Горна/долна топлина/ Шиш за скара



0 – 60 Min.
Время выпекания
Czas pieczenia
Pişirme süresi
Timpul de coacere in cuptor
Време за печене

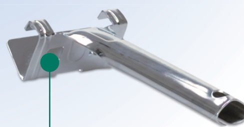
Поддон
Blacha ociekowa
Damlama kısmı
Tablă pentru colectarea picăturilor.
Тава

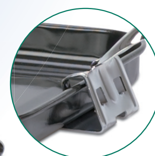
Ручка
Uchwyt drzwiczek
Kulp
Manerul
Дръжка

Стеклянная дверца печи
Drzwiczki piekarnika ze szkła
Cam fırın kapısı
Usa de sticla a cuptorului
Стъклени врати на фурната









Вертел для гриля
Rożen obrotowy do grillu
Döner ızgara şişi
Tepusa rotitoare a gratarului
Шиш за скара

Держатель
Uchwyt
Tutacak
Manerul de sustinere a tavii/gratarului
Държач

Держатель для противня (съемный)
Uchwyt blachy do pieczenia (zdejmowany)
Fırın tepsisi tutacağı (çıkartılabilir)
Manerul-suport pentru tava (mobil)
Държач за тава (разглобяем)



Вертел для гриля
Rożen obrotowy do grillu
Döner ızgara şişi
Tepusa rotitoare a gratarului
Шиш за скара



Сборка
Montaż
Montajı
Asamblarea
Приготвяне



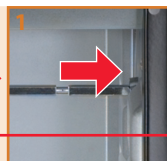


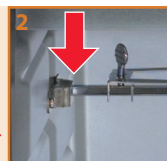
Цыпленка нанизать с обеих сторон, завинтить
Udko kurczaka nakłuć z obu stron, przykręcić
Tavuğu iki tarafından şişe geçiriniz, vidalayınız
Puiul se trece prin tepusa, se insurubeaza in ambele parti
Пилето се забожда от двете страни, затяга се



Установка
Włożyć
Takılması
Instalarea
Поставяне



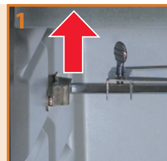


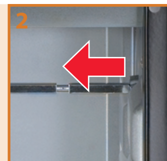




Извлечение
Wyjąć
Çıkartılması
Scoaterea
Изваждане

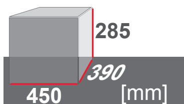






!
Осторожно: горячо!
Uwaga: Gorące!
Dikkat: Sıcak!
Atentie: Fierbinte!
Внимание: горещо!

1500 W	1.15 m	60 Min.
Мощность *Moc* Güç *Capacitatea* Капацитет	Длина провода *Długość przewodu* Kablo uzunluğu *Lungimea cablului* Дължина на кабела	Таймер *Timer* Ayarlı saat *Ceasul de copt* Таймер



23 l	100 – 230°C	
Ёмкость *Pojemność* Kapasite *Capacitatea* Капацитет	Температура *Temperatura* Sıcaklık *Temperatura* Температура	Размер *Wymiary* Boyutlar *Dimensiuni* Размери

RU · PL · TR · RO · BG





Эксплуатация
Użycie
Kullanımı
Modul de utilizare
Използване

1

Как задвигать поддон
Wsunąć blachę ociekową
Damlama tepsisini sürün
Împingeţi înăuntru tabla pentru colectarea picăturilor
Вкарайте тавата



- Поддон нужно всегда задвигать под нагревательные элементы
  Blachę ociekową wsuwać zawsze pod elementy grzejne
  Damlama tepsisini daima ısıtıcı parçanın altına sürün
  Împingeţi tabla pentru colectarea picăturilor întotdeauna sub corpurile de încălzire
  Поставяйте тавата винаги под нагревателите

2

Может потребоваться разогрев
Ewentualnie podgrzać
Muhtemelen önceden ısıtın
Preîncălziţi, dacă este cazul
Евентуално с подгряване






3

Вложите продукт
Włożyć potrawy
Yemeklerin yerleştirilmesi
Introducerea mancarii
Поставяне на ястията




- Противень или решетка – в зависимости от необходимости
  Blacha albo rożen do pieczenia w zależności od potrzeby
  Gereksinime göre tepsi veya fırın ızgarası
  In functie de necesitate, introducerea tavii sau a gratarului
  Според нуждата тава или скара

Плотно закрыть дверцу
Drzwiczki zamknąć porządnie
Kapıyı iyice kapatınız
Usa trebuie bine inchisa
Вратата се затваря добре

- Для приготовления цыпленка см. раздел «Вертел для гриля»
  Udko kurczaka - patrz rozdział „Rożen obrotowy do grillu“
  Piliç için „Döner Şiş Izgara“ bölümüne bakın
  În cazul preparării de carne de pui, consultaţi capitolul „Frigarea de prăjire”
  За пиле виж глава „Шиш за скара“

4

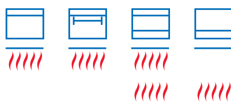
Выбор температуры
Wybrać temperaturę
Isı ayarını seçiniz
Fixarea temperaturii
Избиране на температура



5 Выбор функции нагрева
Wybrać funkcję ogrzewania
Isıtma fonksiyonunu seçiniz
Fixarea functiunii de aer fierbinte
Избиране на функция за нагряване



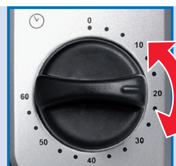
OFF





Циркулирующий воздух всегда перемещается независимо от функции нагрева
Powietrze obiegowe leci zawsze w ramach ruchu jednoczesnego niezależnie od funkcji ogrzewania
Sirkülasyonlu hava ısıtma fonksiyonundan bağımsız çalışır olarak daima çalışır
Sistemul de circulare a aerului funcţionează mereu în paralel cu, şi independent de funcţia de încălzire
Циркулацията на въздуха е винаги в действие, независимо от нагряването

6 Настройка времени приготовления (минуты) / пуск
Nastawić czas gotowania (minuty) / Włączyć
Pişirme süresinin ayarlanması (dakika) / start
Fixarea timpului de coacere (minute) / Pornirea
Настройване на времето на приготвяне (минути) / стартиране



Менее 15 мин.: сначала установить на 20 мин., затем перевести на желаемое время
Poniżej 15 min.: Najpierw przekręcić na 20 min., następnie cofnąć na czas żądany
15 dakika altında: Önce 20 dakikaya çevirin, sonra istediğiniz süreye geri alın
Daca timpul de copt necesar este sub 15 minute: mai intai fixati-l la 20 de minute, apoi reduceti-l la timpul dorit
Под 15 мин.: Първо се завърта на 20 мин., след това се завърта желаното време

Преждевременное завершение: таймер вручную перевести на «0»
Zakończyć przedwcześnie: Timer przekręcić ręcznie z powrotem na „0"
Zamanından önce kapatma: Saat ayarını elden „0" konumuna geri getiriniz
Intreruperea, inaintea terminarii timpului fixat initial. Dati ceasul la „0"
Предварително приключване: Таймерът се връща ръчно на „0"

= программа автоматически завершится
= program automatycznie zakończony
= programın otomatik olarak bitirilmesi
= Terminarea in mod automatic a programului
= програмата приключва автоматично

7 Извлечь продукт
Wyjąć potrawy
Yemeklerin çıkartılması
Scoaterea mancarii din cuptor
Изваждане на ястията





Осторожно: горячо! Использовать кухонную тряпку!
Uwaga: Gorące! Używać ściereczki do garnków!
Dikkat: Sıcak! Tutacak kullanınız!
Atentie: Fierbinte! Folositi manusi protectoare de bucatarie!
Внимание: горещо! Да се използва парцал за тенджери!



Очистка
Czyszczenie
Temizleme
Curăţarea aparatului
Почистване

Сначала выньте вилку из розетки
Wyciągnąć najpierw wtyczkę sieciową
Önce fişi pirizden çıkarınız
Înainte de toate se trage fişa din reţea
Първо се изважда щепсела



Промыть в горячей воде и высушить. Нельзя промывать в посудомоечной машине!
Umyć gorącą wodą do płukania, wysuszyć. Nie nadaje się do zmywarki do naczyń!
Sıcak deterjanlı su ile yıkayınız, kurulayınız. Bulaşık makinasına konmaz!
Ştergeţi aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsaţi aparatul să se usuce. Utilizarea substanţelor cu efect solvent este interzisă.
Изплаква се с гореща вода, подсушава се. Не е годна за миене в машини!



Промыть горячей водой, затем высушить. Нельзя мыть в посудомоечной машине!
Umyć gorącą wodą do płukania, wysuszyć. Nie nadaje się do zmywarki do naczyń!
Sıcak su ile yıkayınız ve kurulayınız. Bulaşık makinasına konmaz!
Se va spăla cu apă de spălat fierbinte, pe urmă se şterge. Nu rezistă la spălarea în maşina de spălat!
Изплаква се с гореща вода, подсушава се. Не е годна за миене в машини!



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranţă incluse în Directivele Europene şi cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.
Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami.
Evsel atık değildirl. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.
Acest aparat nu este deşeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.
Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Указания по безопасности
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Güvenlik Bilgileri
Indicaţii suplimentare
Указания за безопасност



Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır.
Conectarea la reţeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menţionate pe eticheta lipită pe aparat.
Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором!
Urządzenia tego nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby nie mające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
Bu cihaz bedensel, sensorik ve zihinsel yetenekleri sınırlı olan veya yeterli bilgi ve tecrübe sahibi olmayan kişiler (çocuk-lar dahil) tarafından ancak denetleme altında veya bu kişilerin güvenliğinden sorumlu bir şahıs tarafından bilgilendirildikten sonra kullanılabilir. Çocuklara, cihazla oynamamalarını sağlamak için dikkat edilmelidir.
Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens şi nu deţin cunoştinţe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsaţi copiii nesupravegheaţi şi asiguraţi-vă că aceştia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.
Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, органолептични и духовни свойства или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
Przewód sieciowy nie może zwisać. Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalâj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
Este interzisă lăsarea cablului în poziţie atârnată. Nu lăsaţi la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.
Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia.
Fişi kablodan tutarak / ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden evvel, ütünün yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu pirizden çıkarınız.
Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curăţare a aparatului, precum şi înainte de poziţionarea într-un alt loc după utilizare.
Щепселът не трябва да се дърпа от кабела / с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.

Проверяйте сохранность прибора / сетевого провода / удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.
Urządzenie / przewód sieciowy / przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.
Cihazda / cereyan kablosunda / uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı aracı kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalâtçı tarafından yeniletiniz.
Verificaţi în mod regulat dacă au apărut semne de defecţiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecţiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.
Уредът / мрежовият кабел / удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.



Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.
Napraw urządzenia może dokonywać tylko fachowiec. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.
Cıhazýn tamiri sadece uzman tarafından yapılmalıdır. Uzmanca yapılmayan tamir, kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparaţii doar de către un specialist. Reparaturile efectuate de către o persoană neinstruită şi neautorizată în acest sens, constituie un pericol pentru utilizator.
Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.

RU · PL · TR · RO · BG



Указания по безопасности
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Güvenlik Bilgileri
Indicații suplimentare
Указания за безопасност



В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем / самостоятельно купленные принадлежности.
Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
İmalâtcı tarafından önerilmeyen / satılmayan aksamı güvenlik nedenlerinden dolayı kullanmayınız.
Din motive de siguranță, nu folosi accesorii ne recomandate / ne vândute de producător.
По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват / продават от производителя.

Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор / соединительный провод.
Nie stawiać urządzenia / przewodu instalacyjnego nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia.
Aracı / cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız / veya açık ateşe yaklaştırmayınız.
Niciodată nu puneți / poziționați aparatul / cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis.
Уредът / свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън.

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.



Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя / влаги.
Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu / wilgoci.
Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura / Neme maruz bırakmayınız.
Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie / umezeală.
Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд / влага.

Установить прибор на жаростойкую поверхность. Для возможности циркуляции воздуха отступ прибора от стен со всех сторон должен быть минимум 10 см (сверху 30 см). Ни в коем случае не ставить так, чтобы он выступал за края / углы стола.
Urządzenie stawiać na żaroodpornej powierzchni. Aby powietrze mogło cyrkulować, urządzenie musi mieć ze wszystkich stron przynajmniej 10 cm (u góry 30 cm) odstępu od ścian. Nie stawiać urządzenia nigdy poza krawędź / róg stołu.
Cihazı sıcağa dayanıklı yüzeyler üzerine koyunuz. Havanın sirküle edebilmesi için cihazın her tarafından duvarlara en az 10 cm (üstten 30 cm) mesafesi olması gerekmektedir. Asla masa kenarları / köşeleri üzerine geçmemelidir.
Aparatul se aseaza numai pe suprafete rezistente la caldura. Pentru ca aerul sa poata circula, el trebuie sa fie asezat intotdeauna la o distanta de minimum 10 cm (in partea superioara de 30 cm) fata de perete / zid. Nu se aseaza niciodata la coltul / marginea meselor.
Уредът се поставя върху устойчива на нагряване повърхност. За да може да циркулира въздухът, уредът трябва да е поставен от всички страни на разстояние от стената от мин. 10 cm (горе 30 cm). Да не се поставя извън ръбове / ъгли на маси.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующей эксплуатацией прибор нужно дать проверить специалистам.
W przypadku wpadnięcia urządzenia do wody przed jego wyjęciem wyciągnąć wtyczkę sieciową. Przed kolejnym uruchomieniem urządzenia musi sprawdzić je fachowiec.
Araç suya düştüğü takdirde çıkarmadan önce kablosunu pirizden çıkarınız. Tekrar kullanmadan önce bir uzman tarafından incelenmesini sağlayınız.
Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.
Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.
Nie nosić / ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.
Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız / çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz.
Nu transportati si nu trageti nici o data de cablul electric de legatura al aparatului. Nu indoiti cablul de legatura, sau nu-l trageti peste margini taioase.
Уредът не трябва да се дърпа / носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Не закладывать в печь возгорающиеся или плавкие емкости, животных, растения.
Nie wstawiać do piekarnika żadnych zapalnych lub topiących się pojemników, istot żyjących ani roślin.
Fırının içine yanabilen veya eriyebilen kaplar, canlılar ve bitkiler koymayınız.
Nu se introduc in cuptor nici un fel de: recipiente care ar arde sau s-ar topi, de fiinte vii, plante.
Да не се оставят горими или топими съдове, живи същества, растения във фурната.



Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
Nie używane / Nie nadzorowane urządzenia wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
Araç kullanılmadığı / kontrol altında olmadığı zamanlarda kapatınız ve kabloyu pirizden çıkarınız. Kabloyu araca sarmayınız.
În cazul în care aparatul este neutilizat / nesupravegheat, se recomandă oprirea şi deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfăşurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
Неизползваните / намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.

Эксплуатируйте прибор на ровной, устойчивой подставке. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.
Urządzenia używać na płaskim i stabilnym podłożu. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.
Cihazı düz, sağlam bir altlık üzerinde kullanınız. Cihazı kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.
Aparatul se aseaza pe o suprafata plana si stabila. Se lasa sa se raceasca inainte de punerea sa la un loc inchis pentru depozitare.
Уредът се използва на гладка, стабилна основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



Дверца и поверхность корпуса нагреваются – опасность получения ожога!
Drzwiczki oraz powierzchnia obudowy nagrzewają się – niebezpieczeństwo poparzenia!
Kapı ve kasa üst yüzeyi sıcak olur – Yanma tehlikesi!
Uşa şi suprafaţa carcasei se supraîncălzesc – pericol de ardere!
Вратата и повърхността на корпуса се нагряват силно – опасност от изгаряне!



При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
Cıhazýn yanlış amaçla veya hatalı kullanıldığı veya uzmanca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasardan dolayı sorumluluk üstlenilmez. Bu durumlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir.
Garanţia acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită şi neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparaţii de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanţiei şi a dreptului de a beneficia de serviciile de garanţie.
Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

При работе прибор сильно нагревается – не касаться, опасность ожогов.
Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia.
Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – Dokunmayınız, yanma tehlikesi.
In timpul functionarii aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingenti. Pericol de ardere!
По време на експлоатация уредът става много горещ – да не се докосва, опасност от изгаряне.

Ни в коем случае не накрывайте (напр., бумагой, полотенцем) прибор – опасность возгорания!
Nigdy nie przykrywać urządzenia (np. papierem, ścierkami) – Niebezpieczeństwo zapalenia!
Cihazın üzerini asla örtmeyiniz (örn. kağıt, bezler) – Tutuşma tehlikesi!
Nu acoperiti aparatul niciodata (de ex. cu hartie, prosop) – Pericol de inflamare!
Уредът не трябва да се покрива никога (напр. с хартия, кърпи) – опасност от запалване!

RU · PL · TR · RO · BG

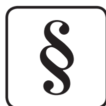


Утилизация
Usuwanie
Bertaraf
Indepărtarea aparatului
Отстраняване



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
Wysłużone urządzenia należy natychmiast zepsuć. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
Eski cıhazlarý derhal kullanılmayacak hale getiriniz. Cereyan fişini çıkarınız ve kabloyu kesiniz. Elektrikli aletleri satın aldığınız mağazaya veya bir toplama yerine teslim ediniz.
Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateţi ştecherul din sursa de alimentare şi tăiaţi cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.





Garantie-Hinweis
Conseils concernant de garantie
Dichiriazione de garanzia
Guarantee
Garantía – Nota
Upozornění k záruce
Garancia – tájékoztatás
Garancija – Uputa
Opozorilo o garanciji
Upozornenie na záruku

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR *Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.*

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN *With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries.The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.*

ES Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CS *Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.*

Указание по поводу гарантии
Informacja dotycząca gwarancji
Garanti Açıklaması
Garanția – Instrucțiuni
Указание за гаранция

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

KR *Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.*

SL Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK *Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.*

RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Éарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL *Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.*

TR GARANTİ ŞARTLARI : 1. Üretici firma, üretimden kaynaklanan bir arızanın söz konusu olması halinde, kendi takdirine bağlı olarak, hatalı ürünü tamir eder ya da yerine yenisini verir. 2. Garanti suresi, ürünün tüketiciye teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 (iki) yıldır. 3. Malın bütün parçaları dâhil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 (otuz) iş günüdür. Bu süre, ürüne ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. 5. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 6. Ürünün teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde olmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla ortaya çıkması sonucu, üründen yararlanamamanın süreklilik kazanması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, servis istasyonun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisinin düzenlediği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında, ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır. 7. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 8. Garanti Belgesi ile ilgili olarak ortaya çıkabilecek sorunla Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GIRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI) : 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişikli kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat : Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları : Aşağıdaki uyarıların dikkate alınmaması halinde, cihaz garantisi yanabilir: Cihazdaki işlemler sadece uzman kişiler tarafından yapılabilir. Cihazı açıp, bir takım değişiklikler yapmayı denemeyiniz. Cihaz parçaları kullanıcı tarafından bakıma tabi tutulamaz. Cihazın düzgün çalışmaması halinde, garanti şartlarına lütfen dikkat ediniz. Cihazı, ısı kaynaklarından uzak tutunuz. Aşırı soğuk ve aşırı sıcak ortamlar cihazda hasara yol açabilirler. Cihazı diğer elektronik aletlerin yakınına koymayınız. Diğer cihazların çalışması bundan etkilenebilir. Cihazın kullanım ya da saklama sırasında tozlu olmamasına özen gösteriniz. Cihazın yüzeyini çözücü maddeler, boya seyrelticiler, temizlik maddeleri ya da diğer kimyasal maddeler ile temizlemeyiniz. Cihazı yumuşak ve kuru bir bez ile veya yumuşak bir fırça ile temizleyiniz. Teknik Servis ve Teknik Destek ile İlgili Olarak : ADM TEKNİK DANIŞMANLIK EĞİTİM VE SERVİS HİZMETLERİ SAN. TİC. LTD. ŞTİ, ORHANGAZİ CAD. KARDEŞ SOK NO29/B MALTEPE / İST., T: 0216 441 11 73, F: 0 216 441 07 83. İşbu sözleşme ile taraflar, 4077 sayılı tüketicinin korunması hakkında kanun ve bu kanun kapsamında yürürlüğe konulan sanayi mallarının satış sonrası hizmetleri hakkında yönetmelikten doğan sorumluluk ve yükümlülükleri aynen yerine getirmeyi ve bunlarla ilgili olarak birbirlerine karşı müştereken ve müteselsilsen sorumlu olduklarını kabul ederler.

RO *În cazul acestui aparat perioada de garanţie este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanţie constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanţie nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curăţare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terţe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanţie este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoţit de fişa de garanţie datată şi semnată de unitatea de la care a fost achiziționatr produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat şi chitanţa primită în momentul cumpărării aparatului.*

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



Art.-Nr. 7326

Garantieschein
2 Jahre Garantie

Bulletin de garantie
2 ans de garantie

Garanzia
2 anni di garanzia

Guarantee
2 years guarantee

Certificado de garantía
2 años de garantía

Záruční list
Záruka 2 roky

Garancia tanúsítvány
2 év garanciáról

Garancijsko pismo
2 godine garancije

Garancijski list
2 leti garancije

Záručný list
Záruka 2 roky

Гарантийный талон
Действителен 2 года

Karta gwarancji
2 lata

Garanti belgesi
2 yıl garanti

Certificat de garanție
2 ani

Гаранционна карта
2 години

CH

Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE

HKS
Satellitentechnik
Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstr. 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

AT

Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

HU

Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

TR

MiRSAR Dış Ticaret Ltd. Şti.
Küçük İhsaniye Mah. Kemerli Cad.
H. Uluşahin İşmerkezi A. Blok
Asma Kat No: P/122
42060 Selçuklu Konya / Türkiye
Müşteri Hizmetleri
Teknoservis:
Tel: 0216 441 11 73
Fax: 0216 441 07 83

BG

Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch





Modell / Erzeugnis *Modèle / produit* Modello / prodotto *Model / product* Modelo / Producto	Model / výrobek *Modell / gyártmány* Model / Proizvod *Model / Izdelek* Model / výrobok	Модель / изделие *Model / Produkt* Model / Ürün *Model / Produs* Модел / изделие	
Seriennummer *Numéro de série* Numero di serie *Serial number* Número de serie	Sériové číslo *Sorozatszám* Serijski broj *Serijska številka* Sériové číslo	Серийный номер *Numer seryjny* Seri numarası *Numărul serial* Сериен номер	
Verkäuferfirma *Firme* Ditta *Company* Empresa vendedora	Prodejce (firma) *Árusító cég* Prodajna tvrtka *Podjetje prodajalca* Predajca	Предприятие-продавец *Firma sprzedająca* Satıcı firma *Firma de vânzare* Фирма-продавач	
Verkäufer *Vendeur* Venditore *Sales assistant* Vendedor	Prodavač *Árusítja* Prodavač *Prodajalec* Predavač	Продавец *Sprzedawca* Satıcı *Vânzător* Продавач	
Verkaufs- / Lieferdatum *Date de vente / livraison* Data di vendita / consegna *Sales / delivery date* Fecha de venta / entrega	Datum prodeje / dodání *Eladási- / szállítási dátum* Datum prodaje / isporuke *Datum prodaje / dobave* Dátum predaja / dodávky	Дата продажи / поставки *Data sprzedaży / dostawy* Satış- / teslim tarihi *Data vânzării / data livrării* Дата на продажба / доставка	
Stempel *Timbre* Timbro *Stamp* Sello	Razítko *Pecsét* Pečat *Žig* Pečiatka	Печать *Pieczątka* Damga *Stampila* Печат	
Käufer *Acheteur* Aquirente *Customer* Comprador	Kupující *Vevő* Kupac *Kupec* Kupujúci	Покупатель *Osoba kupująca* Satın alan *Cumpărător* Купувач	



Switzerland

Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany

HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria

Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch